

**RETURN RESPONSES TO:  
RETOURNER LES RÉPONSES À:**

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada  
Place Bonaventure, portail Sud-Est  
800, rue de la Gauchetière Ouest, 7<sup>e</sup> étage  
Montréal, Québec  
H5A 1L6  
FAX : (514) 496-3822

**LETTER OF INTEREST**

**LETTRE D'INTÉRÊT**

**Comments – Commentaires**

**Vendor / Firm Name and Address  
Raison sociale et adresse du  
fournisseur / de l'entrepreneur**

**Issuing Office - Bureau de distribution**

Travaux publics et Services gouvernementaux  
Canada  
Place Bonaventure  
800 rue de la Gauchetière Ouest, 7<sup>e</sup> étage  
Montréal, Québec  
H5A 1L6

**Canada**

<b>Titre – Sujet</b>	
<b>Système de vision déployable par Dextre (SVDD) – Demande de renseignements</b>	
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> 9F052-14-1026	<b>Amendment No. - N° modif.</b> N/A
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> 9F052-14-1026	<b>Date</b> 30 mars 2015
<b>GETS Ref. No. - N° de réf. de SEAG</b> N/A	
<b>File No. - N° de dossier</b> 9F052-14-1026	<b>CCC No./N° CCC - FMS No/N° VME</b> N/A
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin :</b>	
<b>at - à</b> 14:00	<b>Time Zone</b> Fuseau horaire
<b>On - le</b> 17 avril 2015	Heure avancée de l'Est (HEA)
<b>F.O.B - F.A.B.</b>	
Plant-Usine : <input type="checkbox"/> Destination : <input type="checkbox"/> Other-Autre : <input checked="" type="checkbox"/>	
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Caroline Séguin	<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> MTD405
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> 450-926-4505	<b>E-mail address - Adresse Courriel</b> caroline.z.seguin@tpsgc-pwgsc.gc.ca
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b> Agence spatiale canadienne 6767 route de l'Aéroport Longueuil, Québec, Canada J3Y 8Y9	

**Instructions :** See Herein

**Instructions :** Voir aux présentes

<b>Delivery Required - Livraison exigée</b> See herein	<b>Delivery Offered - Livraison proposée</b>
<b>Vendor / Firm Name and Address</b> <b>Raison sociale et adresse du fournisseur / de l'entrepreneur</b>	
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> <b>Facsimile No. - N° de télécopieur</b>	
<b>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm</b> <b>(type or print)</b>	
<b>Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)</b>	
<b>Signature</b>	<b>Date</b>

---

## Table des matières

1.	Contexte et objectif de la DR.....	3
2.	Nature de la DR .....	4
3.	Coût liés aux réponses .....	4
4.	Traitement des réponses.....	4
5.	Contenu canadien.....	5
6.	Contenu de la DR.....	5
7.	Soumission des réponses .....	6
8.	Questions .....	7

---

# **Demande de renseignements (DR) pour le système de vision déployable par Dextre (SVDD)**

## **1. Contexte et objectif de la DR**

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC), au nom de l'Agence spatiale canadienne (ASC), considère de faire l'acquisition d'une nouvelle capacité afin de conduire des activités de recherche à bord de la Station spatiale internationale (SSI).

Cette nouvelle capacité, le système de vision déployable par Dextre (SVDD), combine les technologies existantes des systèmes de vision tels que la numérisation laser, capteurs infrarouges ainsi que des caméras haute définition dans un instrument robotique compatible à la fine pointe de la technologie. Il contribuera directement à l'entretien général et à l'entretien nécessaire pour maintenir le SSI opérationnelle, l'amélioration de la capacité d'inspection de la SSI pour soutenir les opérations et la maintenance de l'infrastructure vieillissante de la SSI, y compris le Système canadien d'entretien mobile. Le DDVS appuie l'engagement continu du Canada à la SSI et contribue à l'amélioration du retour sur investissement du Canada SSI.

Cette nouvelle capacité vise à rencontrer les objectifs de mission suivants :

- Fournir des services d'inspection de surface extérieure accrue à la SSI.
- Avancées dans le domaine des technologies nécessaires pour les futures missions d'exploration.
- Mobilité robotique.
- Minimiser les changements aux pratiques d'opération de la SSI.
- Inspirer les Canadiens.

L'objectif de cette demande de renseignements est de solliciter l'industrie canadienne afin d'aider TPSGC et l'ASC à raffiner les requis de mission. Les répondants sont invités à fournir des commentaires, appréhensions et questionnements et selon le cas, des recommandations concernant la façon dont le requis ou les objectifs décrits dans cette DR peuvent mieux être rencontrés. Les répondants sont également invités à produire des commentaires sur le contenu, format et/ou la construction/arrangement de tous documents brouillons inclus dans cette DR. Les répondants devraient fournir les hypothèses servant à élaborer leurs réponses.

L'approche d'approvisionnement se résume comme suit :

- Processus d'appel d'offres compétitif pour la phase A, avec une période d'affichage de 8 semaines.
- Deux approvisionnements/contrats à coût ferme pour la phase A.  
*L'ASC a l'intention d'exiger que les soumissionnaires soient des industries ayant une expérience importante dans le développement et l'homologation d'instruments pour l'environnement spatial.*
- Processus d'appel d'offres compétitif pour les phases B, C ainsi que pour une phase D optionnelle.
- Des approvisionnements/contrats à coût ferme pour les phases B, C ainsi que pour une phase D optionnelle.

Les documents de l'ASC suivants sont applicables à cette DR.

---

Numéro du document	Titre du document
DDVS-MD2-CSA Rev. A_RFI	Document de requis de mission SVDD
DDVS-EN2-CSA IR_RFI	Document de contrôle d'interface SVDD

Ces documents mentionnés ci-haut sont également disponibles sur le site FTP suivant :

<ftp://ftp.asc-csa.gc.ca/users/ESM/pub/>

Ces documents sont disponibles en anglais seulement étant donné que la langue de travail du programme de la Station spatiale est l'anglais.

## 2. Nature de la DR

Ceci ne constitue pas une demande de propositions. Aucun octroi de contrat ne découlera de cette demande de renseignements, alors les entrepreneurs potentiels de biens et de services décrits dans cette DR ne devraient ni réserver des provisions ou installations ni affecter des ressources, en se basant sur les informations contenues dans cette DR. Il n'y aura pas non plus de création de liste de sources; de approvisionnements futurs. De plus, l'acquisition de biens ou de services décrits dans cette DR ne découlera pas nécessairement de celle-ci. Cette DR a pour seul but de solliciter un compte-rendu de l'industrie concernant les sujets qui y sont décrits.

Cette DR n'est pas un processus de présélection. Il n'y aura pas de liste de candidats sélectionnés dans le but d'entreprendre des travaux éventuels, découlant de cette DR. La participation à ce processus ne constitue pas une condition ou un prérequis pour la participation à un processus de DDP éventuel.

Cette DR ne constitue ni un appel d'offres, ni une demande de soumissions. Aucune entente ou contrat ne sera négocié avec aucun entrepreneur, basé sur les réponses faites dans le cadre de cette DR. L'émission de cette DR ne devrait pas être considérée, sous aucune façon, comme un engagement du Canada, ou comme une autorité pour le répondant d'entreprendre du travail pouvant être facturé au gouvernement du Canada.

Le Canada ne sera lié par aucun énoncé de la présente DR. Le Canada se réserve le droit de modifier la DR et les documents qui y sont associés, en tout ou en partie, s'il le juge nécessaire.

## 3. Coût liés aux réponses

Aucun paiement ne sera versé aux répondants par le Canada pour les coûts engagés dans la préparation et la présentation d'une réponse à la présente DR.

## 4. Traitement des réponses

(a) Les réponses ne seront pas évaluées formellement. Toutefois, les réponses reçues peuvent être utilisés pour développer ou modifier des stratégies d'approvisionnement ou des documents contenus dans la présente DR. Le Canada examinera toutes les réponses reçues avant la date de clôture de la DR.

(b) Une équipe d'évaluation composée de représentants de l'ASC et de TPSGC examinera les réponses au nom du

---

Canada. Le Canada se réserve le droit d'embaucher un consultant indépendant, ou d'utiliser des ressources publiques qu'il juge nécessaire pour évaluer les réponses. Tous les membres de l'équipe d'évaluation n'examineront pas nécessairement toutes les réponses.

- (c) Les répondants potentiels sont avisés que toute information transmise au Canada en réponse à la présente DR pourra servir au Canada pour l'élaboration d'une demande de soumissions concurrentielle. Par conséquent, les entreprises répondant à la DR doivent indiquer les renseignements présentés qu'elles considèrent comme confidentiels ou comme sa propriété exclusive. Le Canada traitera les parties des réponses de façon confidentielle dans la mesure permise par la Loi sur l'accès à l'information.
- (d) Le Canada peut, à sa discrétion, communiquer avec les répondants pour assurer le suivi des questions supplémentaires ou des éclaircissements sur tous les aspects d'une réponse.

## 5. Contenu canadien

Ce marché n'est pas assujéti aux accords commerciaux. Dans ce contexte, l'intention du Canada est de limiter le marché éventuel aux biens et services canadiens tels que définis dans la clause CCUA A3050T (2014-11-27).

S'il vous plaît fournir de l'information expliquant comment vous croyez qu'il est possible de répondre à cette exigence.

## 6. Contenu de la DR

Les répondants sont invités à soumettre leurs réponses à cette DR en adressant tous ou n'importe lesquels des sujets listés ci-après.

Pour faciliter l'examen des réponses à cette DR, on demande aux répondants de bien vouloir aborder et présenter les renseignements demandés dans l'ordre selon lequel les sujets sont présentés. Ces sujets sont les suivants :

### 6.1 Information sur le répondant

- a) Veuillez fournir des renseignements généraux sur votre compagnie (ou sur les membres du consortium qui serait créé pour un tel projet), sur l'équipe de gestion de la compagnie/du consortium et sur l'expérience qu'a votre compagnie/consortium de projets similaires dans le domaine des sciences de la vie, ou du développement et de la livraison de matériel ou de logiciels spatioqualifiés.
- b) Veuillez fournir le nom, le numéro de téléphone et l'adresse de courriel d'un représentant que l'on peut consulter pour obtenir des clarifications ou pour toute autre question liée à la réponse.

### 6.2 Compréhension des requis de mission

- a) Est-ce que les requis présentent suffisamment d'information et de clarté?
- b) Est-ce que certains requis paraissent problématiques?
- c) Est-ce qu'il y a quoi que ce soit dans les requis qui vous dissuaderaient de fournir une proposition?
- d) Pouvez-vous identifier les domaines de requis qui nécessitent des éclaircissements ou qui semblent être incomplets et expliquer pourquoi?
- e) Dans le cas où les requis sont identifiés comme « To Be Reviewed » ou « TBR », proposeriez-vous une solution alternative? Veuillez fournir une justification le cas échéant.

---

## 6.3 Risques

Veillez donner une rétroaction concernant les requis techniques:

- a) Dans le cadre d'un approvisionnement à prix ferme, pourriez-vous, s'il vous plaît, nous fournir les principaux risques, techniques et programmatiques, que vous prévoyez?
- b) Quelles mesures pourriez-vous prendre pour atténuer ces risques?

## 6.4 Recommandations, suggestions ou commentaires

- a) Pourriez-vous, s'il vous plaît, nous donner de la rétroaction générale et/ou des recommandations, des apports ou des commentaires (y compris de l'information technique) qui pourraient aider le Canada à élaborer la Demande de proposition (DP) ultérieure?
- b) Pourriez-vous, s'il vous plaît, nous donner de la rétroaction générale et/ou des recommandations, des apports ou des commentaires qui pourraient assister le Canada à minimiser les coûts et les risques?

## 7. Soumission des réponses

Les répondants à cette DR doivent présenter leur réponse uniquement au Module de réception des soumissions de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada au plus tard à la date, à l'heure et à l'endroit indiqués à la page 1 de la demande de soumissions.

Les répondants sont responsables de s'assurer que leurs réponses sont livrées à l'heure et à l'endroit précisés dans ce document.

Chaque répondant doit s'assurer que son nom, l'adresse de retour, le numéro de la DR et la date de fermeture de la DR soient indiqués clairement à l'extérieur de la réponse.

Il serait apprécié que les répondants soumettent une copie imprimée et une copie électronique de leur réponse. Le fichier électronique de la réponse doit être soumis en format Adobe *PDF (Portable Document Format)*<sup>MC</sup> ou un format lisible à l'aide de la suite Microsoft Office<sup>MC</sup>.

La soumission d'une copie électronique permettra de faciliter la diffusion des réponses aux représentants de TPSGC et de l'ASC. Les réponses doivent être soumises dans une des deux langues officielles du Canada (anglais ou français).

Si la réponse comprend plusieurs volumes, les répondants sont invités à indiquer sur la page couverture de chaque volume le titre de la réponse, le numéro de la demande, le numéro de volume et le nom légal complet.

La première page de chaque volume, après la page couverture, doit être la page de titre qui doit contenir :

- a) le titre et numéro du volume
- b) le nom et l'adresse du répondant
- c) le nom, adresse et numéro de téléphone de la personne contact
- d) la date du document
- e) le numéro de la sollicitation

---

Les répondants sont invités à préparer leur réponse à l'aide d'un système de numérotation correspondant à celui de la DR. Toutes les références à des documents descriptifs, les manuels techniques et les brochures inclus dans le cadre de la réponse doivent être référencés en conséquence.

Toute la documentation soumise doit porter la marque suivante :

Nom du répondant  
Réponse à la DR – 9F052-14-1026  
Date (AAAA-MM-JJ)

## 8. Questions

Puisque ce n'est pas une demande de soumissions, le Canada ne répond pas nécessairement aux demandes de renseignements par écrit ou par des réponses à tous les fournisseurs potentiels. Toutefois, les répondants ayant des questions concernant cette DR peuvent adresser leurs demandes à:

**Caroline Séguin**  
Titre: Autorité contractante  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada  
Téléphone: 450-926-4505  
Courriel: [caroline.z.seguin@tpsgc-pwgsc.gc.ca](mailto:caroline.z.seguin@tpsgc-pwgsc.gc.ca)